



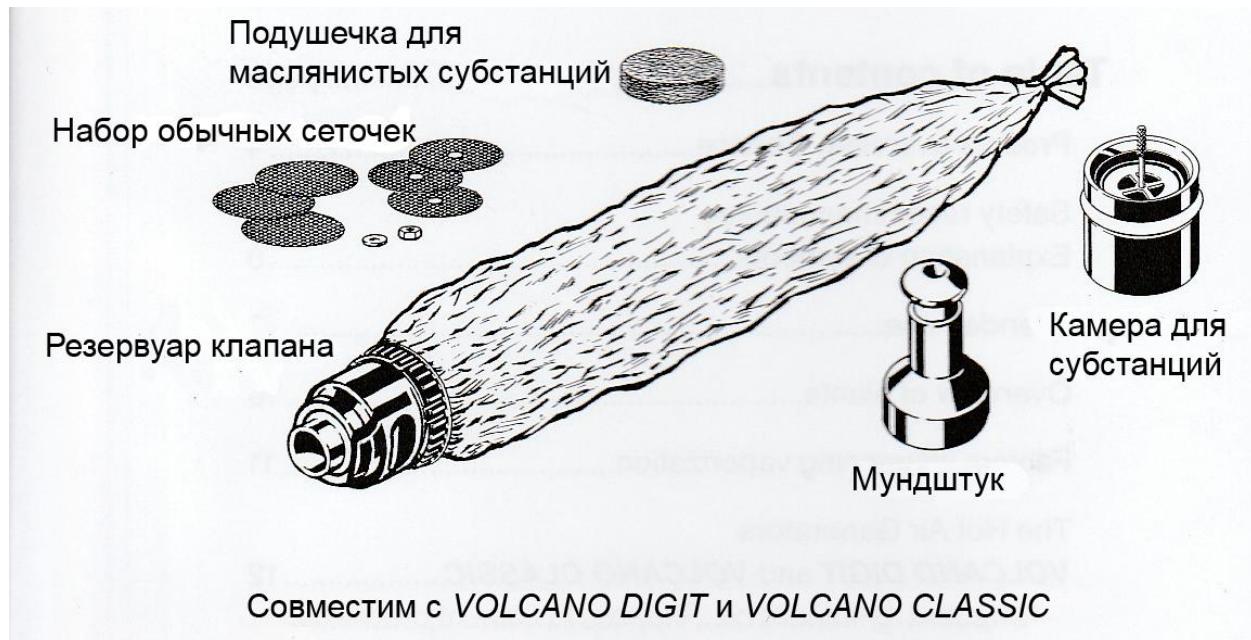
STORZ & BICKEL GMBH & CO. KG



**Volcano®**  
VAPORIZATION SYSTEM

*Инструкция по использованию*

## ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ СЛОЖНЫЙ КЛАПАН



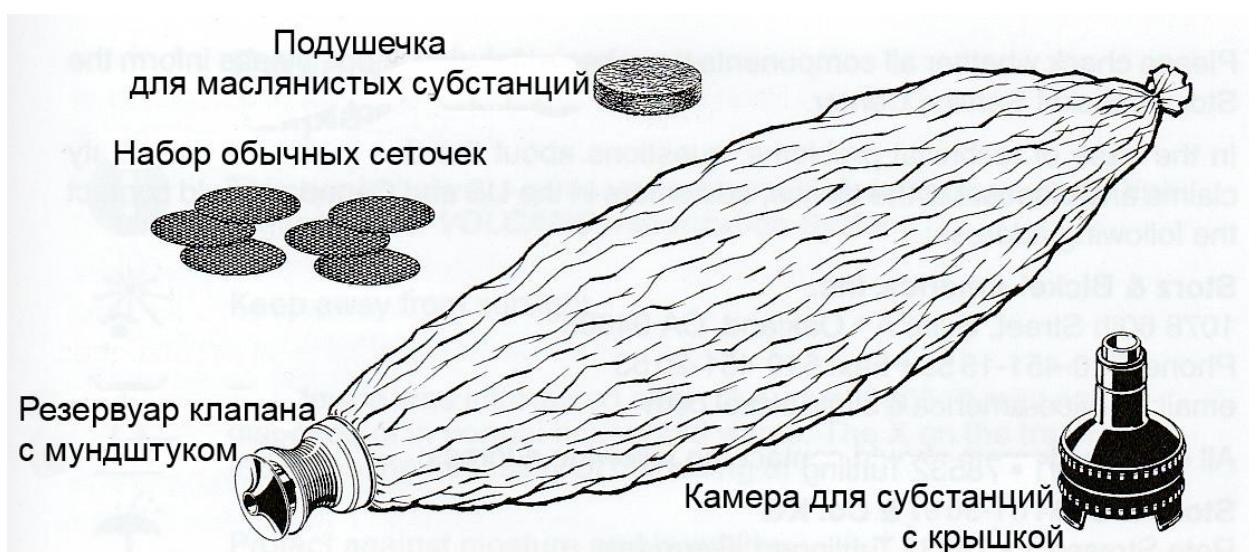
Совместим с VOLCANO DIGIT и VOLCANO CLASSIC

Совместим с VOLCANO DIGIT и VOLCANO CLASSIC

## ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ VOLCANO CLASSIC



## ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ ПРОСТОЙ КЛАПАН



Совместим с VOLCANO DIGIT и VOLCANO CLASSIC

Совместим с **VOLCANO DIGIT** и **VOLCANO CLASSIC**

## ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ VOLCANO DIGIT



Пожалуйста, проверьте, присутствуют ли все компоненты изделия. Если нет, пожалуйста, уведомьте об этом сервисный центр Storz & Bikel.

В случае технических проблем, вопросов об устройстве, необходимости ремонта, обращения по гарантии и передачи устройства, обращайтесь по следующему адресу:

Storz & Bickel GmbH & Co. KG  
Rote Strasse 1, 78532 Tuttlingen, Germany



**Прежде чем использовать устройство, внимательно прочтите нижеследующие рекомендации по безопасности до конца. Эти инструкции по применению являются важной составляющей для работы системы испарения *VOLCANO*, и их необходимо довести до ведома пользователя. Необходимо строго придерживаться рекомендаций, которые приведены в этой инструкции пользователя, для того чтобы обеспечить безопасную подготовку к работе, использование и обслуживание системы испарения *VOLCANO*.**

**Пожалуйста, храните эту брошюру в надежном месте для дальнейшего ее использования. Вы можете скачать эту инструкцию по использованию системы испарения *VOLCANO* на сайте [www.storz-bickel.com](http://www.storz-bickel.com).**

## РАСШИФРОВКА СИМВОЛОВ



Пожалуйста, четко следуйте инструкциям!



Символ соответствия нормам ЕС

Этим символом производитель подтверждает соответствие изделия необходимым стандартам и директивам ЕС.



**Осторожно! Горячая поверхность!**

Никогда не оставляйте камеру для субстанций на генераторе горячего воздуха *VOLCANO*.



**Рекомендации по безопасности!**

Во избежание травм и порчи изделия необходимо четко следовать инструкциям, помеченным этим символом.



**Примечание/Совет!**

Этот символ всегда предоставляет вам техническую информацию или советы касательно системы испарения *VOLCANO*



**Не оставляйте на солнце!**



Устройство было выпущено после 13 августа 2005. его, возможно, нельзя утилизировать, просто выбросив в мусорное ведро. Пометка X на мусорном баке указывает на необходимость утилизировать устройство по частям.



Берегите устройство от влаги и сырости.



Национальная испытательная лаборатория: устройство протестировано в соответствии с дополнительными требованиями к нагревательным элементам.



Проверено на предмет безопасности Объединением Технического надзора Германии.



Символ производителя – адрес и имя производителя будут находиться рядом с этим символом.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, стироловый пенопласт, коробки и т.п.) должны храниться в недоступном для детей месте, поскольку они могут быть потенциальной угрозой для них.
- Люди, за которыми необходим уход, нуждаются в присмотре при использовании изделия. Такие люди часто недооценивают возможную опасность (например, удушение шнуром питания), что может стать причиной травм.
- В устройстве используются небольшие детали, которые могут блокировать дыхательные пути и привести к удушению. Поэтому всегда следите за тем, чтобы дети и младенцы не приближались к устройству.
- Перед тем как подключить устройство к сети, убедитесь в том, что напряжение в сети, к которой вы собирались его подключать соответствует информации о напряжении, указанной на устройстве.
- Если в процессе использования возникают проблемы, немедленно отключите устройство от сети.
- Шнур питания должен быть прямым по всей длине (избегайте перекручивания и перегибов шнура питания). Храните его в недоступном для детей месте и не подвергайте механическим воздействиям. Также не храните его рядом с жидкостями и источниками тепла и не допускайте его повреждений. Не скручивайте плотно шнур питания, не помещайте его на острые грани и никогда не

рвите его и не завязывайте узлом. Если шнур питания поврежден, свяжитесь с сервисным центром для его замены. Никогда не пытайтесь чинить шнур питания самостоятельно!

- Не рекомендуется использовать удлинители и разветвители. Если же без них невозможно обойтись, используйте только проверенную и сертифицированную продукцию, которая предоставляет необходимую соответствующую силу тока всем подключенными устройствам.
- Если у вас возникают сомнения, проконсультируйтесь у специалиста, соответствует ли электрическая сеть требованиям устройства.
- Устанавливайте генератор горячего воздуха на ровную сухую поверхность, подальше от источников тепла (печей, духовок, каминов и т.п.), в помещении, где температура окружающей среды не меньше +5. Храните устройство в сухом месте, защищенном от изменений погоды и недоступном для детей и лиц, не умеющих обращаться с устройством.
- Не используйте устройство вблизи от легковоспламеняющихся объектов, таких как шторы, скатерти или бумага.
- Не подпускайте к устройству домашних животных (например, мышей, хомяков) или других домашних животных, которые могут повредить шнур питания.
- Чините устройство только в сервисном центре. Неправильно произведенный ремонт с использованием неоригинальных запасных частей может стать причиной возникновения травм у пользователя.
- Вскрытие устройства находящегося под напряжением опасно для жизни.
- Не ремонтируйте и не перемещайте устройство, в то время как оно подключено к сети.
- Чтобы отключить устройство от сети, держитесь за штепсель, никогда не тяните за шнур.
- Никогда не используйте устройство со шнуром питания имеющим дефекты.
- Не вставляйте посторонние предметы в работающее устройство.
- Не оставляйте без присмотра работающее устройство. После использования отключите нагреватель и воздушный насос.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия и выпускное отверстие горячего воздуха посторонними предметами во время использования устройства и когда оно остывает.
- **Осторожно! Горячие поверхности!** Не прикасайтесь к выпускному отверстию горячего воздуха и к камере для субстанций, пока они не остывли.
- Камера для субстанций помещается в выпускное отверстие горячего воздуха только чтобы наполнить резервуар с клапаном. После наполнения резервуара, извлеките камеру для субстанций из выпускного отверстия для горячего воздуха во избежание перегрева камеры для субстанций. **Осторожно! Горячие поверхности!**

- Не вставляйте части тела и предметы в выпускное отверстие горячего воздуха.
- Перед чисткой отключите устройство от сети. Устройство необходимо чистить только сухой тканью или же слегка влажной, в случае крайней необходимости. Не погружайте устройство в воду или любые другие жидкости, не мойте под струей воды и не чистьте его паром.
- Не используйте устройство в условиях сырости или влажности.
- Не оставляйте устройство под дождем. Не используйте в ванной или на поверхности воды.
- Не касайтесь устройства мокрыми или влажными частями тела.
- Не ставьте на устройство резервуары с жидкостями.
- Не используйте устройство, если оно мокрое или влажное. Если устройство было подвержено воздействию влаги, его нужно проверить в сервисном центре на предмет повреждения электронных компонентов.
- Не используйте в условиях повышенной опасности возгорания или взрыва.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не умеющим пользоваться подобными устройствами, пользоваться этим устройством.
- Используйте только оригинальные аксессуары и запасные части компании Storz & Bickel.



**Компания не несет ответственность за ущерб или травмы, возникшие вследствие неподходящего, неправильного или безответственного использования устройства.**

## ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Система испарения **VOLCANO** высвобождает летучие вещества или же ароматы из трав или растительных материалов перечисленных ниже, или же из их экстрактов (ароматические масла). Ароматические вещества высвобождаются в процессе испарения посредством горячего воздуха и могут быть выпущены в окружающее пространство, либо собраны в резервуар с клапаном для последующего вдыхания. Устройство необходимо использовать только с рекомендованными источниками испарений. Использование иных субстанций может быть опасным для здоровья.

Система испарения **VOLCANO** не предназначена для медицинского или терапевтического использования.

## ОБЗОР РАСТЕНИЙ

Ниже представлен краткий обзор растений, которые подходят для испарения в **VOLCANO**. Летучие вещества и ароматы можно получать из растений перечисленных ниже.\*

Любое другое использование неприемлемо и потенциально опасно.

Информация и новости о растениях, подходящих для испарения будут публиковаться на [www.storz-bickel.com](http://www.storz-bickel.com).

Название растения	Научное название	Используемая часть растения	Необходимая температура для испарения
Эвкалипт	Eucalyptus globules	Листья	130 градусов Цельсия
Хмель	Humulus lupulus	Шишки	154 градуса Цельсия
Ромашка	Matriarca chamomilla	Цветы	190 градусов Цельсия
Лаванда	Lavandula angustifolia	Цветы	130 градусов Цельсия
Мелиса	Melissa officinalis	Листья	142 градуса Цельсия
Шалфей	Salvia officinalis	Листья	190 градусов Цельсия
Чабрец	Thymus vulgaris	Трава	190 градусов Цельсия

Экстракты (ароматические масла) этих растений могут испаряться при температуре 130 градусов Цельсия при помощи подушечки для маслянистых субстанций, поставляемой вместе с вапорайзером. Обратитесь к инструкции в разделе «Подушечка для маслянистых субстанций», стр. 35.



**Внимание:** пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом или фармацевтом, в случае если у вас есть проблемы со здоровьем.

Некоторые растения могут вызвать аллергическую реакцию. Если такое произойдет, необходимо отказаться от дальнейшего использования этих растений. Используйте растения, приведенные в таблице и те, которые были одобрены европейской или иной фармакопеей и проверены на предмет истинности, чистоты и отсутствие патогенных бактерий. Вы можете приобрести подобные травы в аптеках.\*

Важно соблюдать нижеследующие инструкции, чтобы использовать систему испарения **VOLCANO** для испарения субстанций с наилучшим результатом, отвечающим вашим персональным требованиям.

\* – это высказывание не подтверждено Управлением по контролю за продуктами питания и лекарственными средствами. Система испарения

**VOLCANO** не является медицинским устройством и не предназначено для диагностики, терапии, лечения или же профилактики болезней.

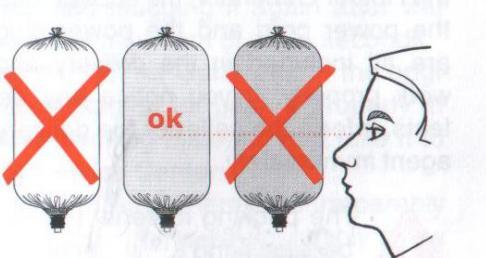
## ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ИСПАРЕНИЯ

На количество летучих веществ и ароматов, которое поступает в резервуар, могут влиять следующие факторы:

1. Качество: количественное содержание ароматов и летучих веществ в растениях, которые подвергаются испарению.
2. Количество: количество испаряемой субстанции в камере для субстанций.
3. Размер: чем мельче перемолото растение, тем больше поверхность для испарения и тем больше будет выделено ароматов и летучих веществ при испарении.
4. Температура: чем выше температура, тем больше ароматов и летучих веществ будет выделено за один раз.

Пожалуйста, примите к сведению: повышение температуры должно быть крайней мерой, поскольку при повышении температуры испарения могут приобрести неприятный вкус.

Поскольку летучие вещества испаряются мягким способом, можно повторить процесс испарения с той же самой субстанцией, находящейся в камере для субстанций. В зависимости от четырех факторов, описанных выше, субстанцию в камере можно использовать несколько раз до тех пор, пока ароматы и летучие вещества не будут полностью испарены. Можно извлечь субстанцию из камеры и перемолоть еще раз для достижения лучшего эффекта. Увеличение температуры может увеличить количество испарений, но негативно скажется на вкусе испарений. Если же при увеличении температуры не наблюдается испарений, значит, субстанция полностью исчерпала запас летучих веществ, и ее нужно заменить новой. Но все же, лучше менять субстанцию до того как она достигнет этой стадии. Важно наблюдать за консистенцией испарений находящихся в резервуаре с клапаном. Легкие беловатые испарения лучше подходят для использования. Если плотность испарений увеличивается, они приобретут неприятный вкус. Очень высокая плотность испарений может привести к раздражению дыхательных путей из-за высокой концентрации летучих веществ в них. В таком случае необходимо снизить температуру для того, чтобы снизить плотность испарений.



*Наблюдайте за плотностью испарений*

Совсем необязательно полностью наполнять резервуар испарениями, зачастую необходимо всего лишь половина резервуара, а то и меньше, чтобы получить желаемый результат.

Резервуар с клапаном не предназначен для хранения испарений в течение длительного периода времени, поскольку испарения конденсируются на поверхности резервуара со временем (в течение двух часов). Наполняйте резервуар таким количеством испарений, которые вы можете использовать в течение 10 минут.

### **Техника вдыхания**

Вдыхайте только половину того, что вы можете вдохнуть, дыша обычным воздухом. Задержите дыхание на несколько секунд и, затем, медленно выдыхайте. Желательно полностью сконцентрироваться на процессе вдыхания. Для более подробной информации, пожалуйста, посетите наш сайт: [www.storz-bickel.com](http://www.storz-bickel.com).

## **ГЕНЕРАТОРЫ ГОРЯЧЕГО ВОЗДУХА VOLCANO DIGIT И VOLCANO CLASSIC**

### **Распаковка**

В коробке находятся все компоненты, а также инструкция пользователя. Сохраняйте инструкцию пользователя для дальнейшего обращения к ней. Извлеките генератор горячего воздуха и аксессуары из коробки и сразу же проверьте наличие генератора горячего воздуха, аксессуаров и шнура питания, а также отсутствие у них дефектов. Если обнаружились какие-либо дефекты, сразу же уведомьте об этом продавца или же курьера службы доставки.



Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, стироловый пенопласт, коробки и т.п.) должны храниться в недоступном для детей месте, поскольку они могут быть потенциальной угрозой для них.

Пожалуйста, утилизируйте упаковочный материал правильно, без вреда для окружающей среды.

Мы рекомендуем сохранять оригинальную коробку для дальнейшего возможного ее использования (транспортировка, пересылка в сервисный центр и т.п.).

### **Подготовка к работе**

Перед подготовкой генератора горячего воздуха, убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует потребляемому напряжению, указанном на устройстве. Все участки электрической сети должны соответствовать официальным стандартам.

Установите генератор горячего воздуха на плоскую устойчивую поверхность. Позаботьтесь о том, чтобы шнур питания не был деформирован или поврежден.



Неправильная подготовка к работе может привести к травмам либо порче имущества. Производитель не несет за это ответственность.

## Применение и функционирование



Этот генератор горячего воздуха предназначен для испарения растений и их экстрактов, перечисленных в обзоре растений. Любое другое использование устройства неприемлемо и может быть потенциально опасным.

Всегда следуйте инструкциям, приведенным в этом руководстве для пользователя при использовании или уходе за устройством.

Если у вас возникли сомнения по поводу устройства или проблемы в его работе, немедленно отключите его и выдерните штепсель из розетки. Не пытайтесь сами устранить неполадки, обратитесь в сервисный центр. Дайте устройству остыть, прежде чем упаковывать его в коробку.

## Уход и обслуживание

Прежде чем предпринимать какие-либо действия по уходу за устройством, его необходимо выключить и отключить от сети. В нижней части корпуса генератора горячего воздуха находится воздушный фильтр. Его необходимо проверять раз в четыре недели на наличие загрязнения. Необходимо повернуть крышку воздушного фильтра против часовой стрелки и извлечь воздушный фильтр.



*Собирается в обратном порядке*

Чистьте устройство влажной тряпкой только лишь в случае сильного загрязнения. Пожалуйста, не используйте при чистке устройства жесткие или абразивные инструменты, такие как металлические мочалки, металлические щетки, иглы, неподходящие пластиковые палочки, а также агрессивные чистящие средства.

Чистьте корпус устройства мягкой тканью или же, в случае крайней необходимости, используйте мягкое чистящее средство (мыльную воду).

## **Хранение**

Храните устройство в сухом месте, защищенном от изменений погоды и недоступном для детей и лиц, не умеющих обращаться с устройством.

## **Действия в случае возникновения проблем**

Немедленно отключите устройство от сети и убедитесь в том, что никто не включил его снова. Если наблюдаются неполадки в электронике **VOLCANO**, вы можете перезагрузить устройство, отключив его от сети, и включив его снова через три секунды.

Упакуйте устройство в его родную коробку или хорошо упакуйте посредством других упаковочных материалов и перешлите в сервисный центр.

Если поломки устройства не поддаются ремонту, не выбрасывайте его.

Поскольку устройство изготовлено из материалов, которые можно переработать, отнесите его в центр вторсырья или же в сервисный центр для последующей переработки.

## **Устранение неисправностей**



Если устройство не функционирует должным образом, будучи подключенным к сети, проверьте, пожалуйста, устройство, используя советы, приведенные в нижеследующей таблице:

<b>Проблема</b>	<b>Возможная причина/метод устранения</b>
Не горит зеленый индикатор на дисплее <b>VOLCANO</b> , невозможно активировать нагревание или нагнетание воздуха	Пожалуйста, убедитесь, что в сети есть напряжение и предохранители в щитке помещения исправны. Если же после этого устройство не функционирует, отправьте его в сервисный центр.
Нет испарений	Проверьте настройки температуры. Проверьте, правильно ли присоединены камера для субстанций и/или резервуар с клапаном. Проверьте, нанесен ли экстракт на подушечку для маслянистых субстанций или же присутствует ли неиспользованная субстанция в камере.
Резервуар с клапаном не наполняется	Проверьте, включен ли воздушный насос. Проверьте, правильно ли присоединены камера для субстанций и/или резервуар с клапаном.
Устройство отключается (автоматическое отключение)	Возможно, вы не нажимали кнопки в течение получаса, это приводит к

<b>VOLCANO DIGIT)</b>	автоматическому отключению устройства. Заново включите нагреватель или насос.
Частички растений попадают в резервуар с клапаном	Проверьте, не засорилась ли сеточка в крышке камеры для субстанций и правильно ли она установлена. Проверьте, почистили ли вы камеру для субстанций в соответствие с инструкциями.



Если приведенные выше советы не привели к желаемому результату, или возникли какие-то другие проблемы, не описанные выше, пожалуйста, отключите устройство от сети и немедленно свяжитесь с сервисным центром.



Не разбирайте устройство! Не имея должных знаний и инструментов, любая попытка разобрать устройство приведет к непоправимым повреждениям. Подобные попытки отменяют действие гарантии.  
Не пытайтесь самостоятельно чинить устройство, обратитесь в сервисный центр.

### Технические параметры **VOLCANO DIGIT** и **VOLCANO CLASSIC**

**Напряжение:** 220 – 240 В /50 – 60 Гц или 110 – 120 В / 50 – 60 Гц.

Потребляемое напряжение указано на нижней части корпуса устройства.

**Мощность нагрева:** 100 Вт

**Мощность воздушного насоса:** 11 Вт

**Температуры испарения:**

**CLASSIC** регулируется в пределах 130 – 230 градусов Цельсия

**DIGIT** регулируется в пределах 40 – 230 градусов Цельсия

**Нагнетание воздуха:** приблизительно 12 л/мин

**Размеры:** **CLASSIC** и **DIGIT** 20 X 18 см

**Вес:** **CLASSIC** – приблизительно 1,6 кг

**DIGIT** – приблизительно 1.8 кг

Категория безопасности 1 (устройство заземлено)

Пожалуйста, вынимайте штепсель из розетки для отключения от сети.

Параметры могут быть изменены.

Патенты: DE 19803376, DE 10042396, EP 0933093, EP 1884254, US 6,513,524

### **VOLCANO DIGIT**

#### **Ввод в эксплуатацию**



Не оставляйте работающее устройство без присмотра.

Устанавливайте **VOLCANO DIGIT** на плоскую устойчивую поверхность.

Проверьте, соответствует ли напряжение в сети напряжению, указанному на устройстве. Шнур питания и штепсель должны быть в рабочем состоянии. Подключайте **VOLCANO DIGIT** только к правильно установленной и заземленной розетке.

Устройство нуждается в заземлении. Производитель не несет ответственность за любые последствия, если не были приняты вышеуказанные меры предосторожности.

Когда устройство будет подключено к сети, включится светодиодный дисплей. В то же самое время запустится внутренняя программа устройства. Зеленая точка на дисплее показывает, что устройство подключено к сети.

### Нагревание

Чтобы включить нагреватель нажмите кнопку с надписью «HEAT» («НАГРЕВ»). На дисплее отобразится установленная температура и текущая температура, показывая тем самым то, что нагреватель включен. В то же самое время загорится желтая лампочка, показывающая, что устройство нагревается.

Верхний, красный дисплей показывает текущую температуру в камере для субстанций при включенном воздушном насосе, нижний зеленый дисплей показывает необходимую установленную температуру. Процесс нагревания завершится, когда текущая температура сравняется с установленной температурой. Процесс нагревания может занимать до пяти минут в зависимости от установленной температуры. После того как процесс нагревания будет завершен, температура будет поддерживаться на необходимом уровне. Яркость желтой лампочки показывает интенсивность процесса нагревания.





По техническим причинам температура в камере на момент испарения не может быть отображена. Во время использования устройства измеряется температура теплообменника. Дисплей показывает номинальное значение температуры присоединенной камеры для субстанций при включенном воздушном насосе.

### Установка температуры

Если вы нажимаете кнопку «+» установленная температура будет повышена, а если нажимаете кнопку «-», то понижена. Если вы быстро нажимаете на кнопки повышения или понижения температуры, температура будет меняться на один градус за одно нажатие. Если вы нажмете, и будете удерживать кнопку, установленная температура будет непрерывно понижаться или повышаться в зависимости от удерживаемой кнопки. Если вы одновременно нажмете кнопки «+» и «-», отображение температуры перейдет из градусов Фаренгейта в градусы Цельсия и наоборот.



Если текущая температура выше установленной температуры, вы можете запустить процесс быстрого охлаждения, включив воздушный насос.



Если вы последний раз нажимали какую-либо кнопку более получаса назад, то устройство автоматически отключится.

Поскольку в нагревателе остается запас тепла в течение длительного времени, температура будет отображаться до тех пор, пока она не станет меньше 40 градусов Цельсия, после чего дисплей отключится. Свечение зеленой лампочки на дисплее будет показывать то, что устройство подключено к сети.

## VOLCANO CLASSIC

### Ввод в эксплуатацию



Не оставляйте работающее устройство без присмотра.  
Устанавливайте **VOLCANO CLASSIC** на плоскую устойчивую поверхность. Проверьте, соответствует ли напряжение в сети напряжению, указанному на устройстве. Шнур питания и штепсель должны быть в рабочем состоянии. Подключайте **VOLCANO CLASSIC** только к правильно установленной и заземленной розетке. Устройство нуждается в заземлении. Производитель не несет ответственность за любые последствия, если не были приняты вышеуказанные меры предосторожности.

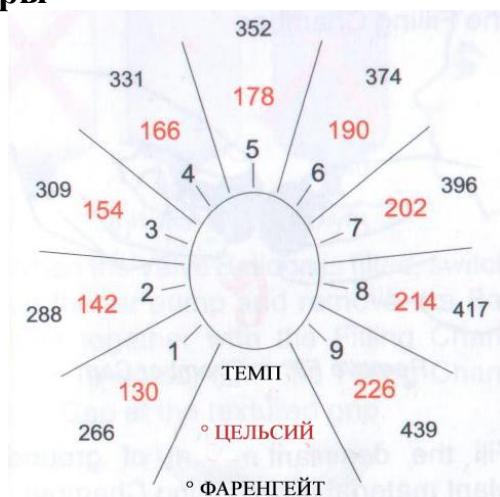
### Нагревание

Чтобы включить нагреватель нажмите клавишу с надписью «HEAT» («НАГРЕВ»). Клавиша загорится, указывая на то, что нагреватель работает. В то же самое время загорится желтая лампочка, показывающая, что

устройство нагревается. Процесс нагрева теплообменника занимает до пяти минут, в зависимости от выбранной температуры.

Когда устройство достигнет установленной температуры и завершится нагрев теплообменника, желтая лампочка погаснет. Если температура теплообменника понизиться ниже установленной температуры, нагреватель автоматически включится, чтобы нагреть теплообменник до установленной температуры – об этом сообщит желтая лампочка, которая загорится вновь.

## Установка температуры



## Таблица температур, при которых происходит испарение.

Температура испарения может отличаться на  $\pm 5$  градусов Цельсия от приведенных выше температур из-за процессов нагревания и охлаждения теплообменника. Например, на уровне 6 она может колебаться от 185 градусов Цельсия до 195 градусов Цельсия.

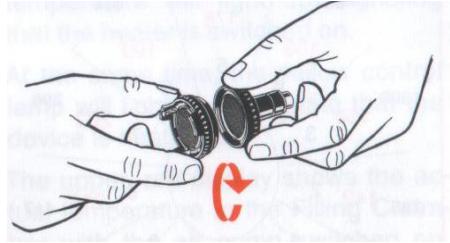
Выберите нужную вам температуру посредством вращения регулятора температуры.



*Выберите температуру*

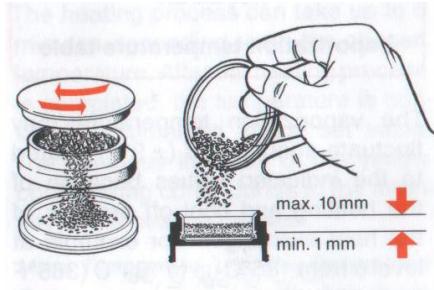
## Простой Клапан – Применение и функционирование

Поверните крышку камеры для субстанций против часовой стрелки, чтобы снять ее с камеры.



### Снятие крышки камеры

Насыпьте нужное количество измельченной растительной субстанции в камеру.



### Наполнение камеры

Прикрутите крышку камеры.



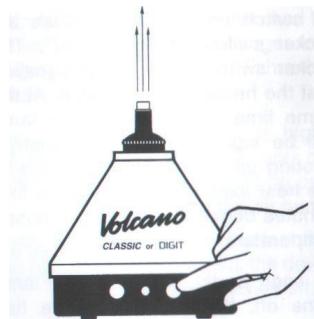
### Установка крышки камеры



Следите за тем, чтобы субстанция не забивала сеточки. Мы советуем чистить сеточки после каждого использования устройства прилагаемой щеткой для чистки.

Установите камеру в выпускное отверстие горячего воздуха и зафиксируйте ее там. Включите воздушный насос. Для этого нажмите кнопку/клавишу с надписью «AIR» («ВОЗДУХ»). Камера, как и сама субстанция должны быть подготовлены в течение нескольких секунд до того как начнется испарение летучих веществ из субстанции. Перед тем как присоединять резервуар, снимите с него мундштук.

**приблизительно 5 секунд**



*Подготовьте субстанцию в течение нескольких секунд*



Перед тем как присоединить резервуар с клапаном к камере для субстанций, хорошо расправьте его, так чтобы резервуар располагался вертикально на генераторе горячего воздуха в момент наполнения.



*Хорошо расправьте резервуар с клапаном*

Присоедините резервуар с клапаном к камере для субстанций и закрепите его. Клапан будет открыт и резервуар начнет наполняться испарениями. Наполните резервуар таким количеством испарений, которые вы сможете использовать в течение 10 минут. Не наполняйте резервуар полностью, чтобы он не находился под избыточным давлением и испарения не терялись. Также важно следить за консистенцией испарений в резервуаре (смотри раздел «Факторы, влияющие на испарения», стр. 10).



*Наблюдайте за плотностью испарений*

Когда резервуар будет наполнен, отключите воздушный насос и извлеките резервуар вместе с камерой. Для этого удерживайте крышку камеры за ребристую поверхность.



*Извлечение резервуара вместе с камерой  
Осторожно! Горячая поверхность!*



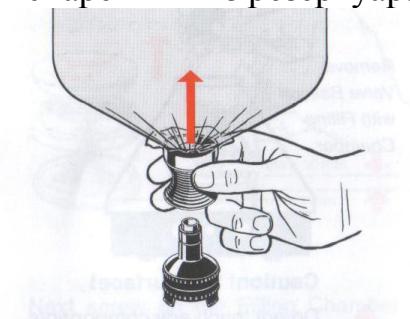
Не прикасайтесь ни к каким частям камеры, кроме как к ребристой части крышки, до тех пор пока они не остыли после того как резервуар будет наполнен.

Не оставляйте камеру для субстанций на долгое время в выпускном отверстии горячего воздуха при работающем нагревателе, кроме случаев наполнения резервуара. Несоблюдение этого условия может привести к чрезмерному нагреванию камеры, что в свою очередь может привести к ожогам пальцев.



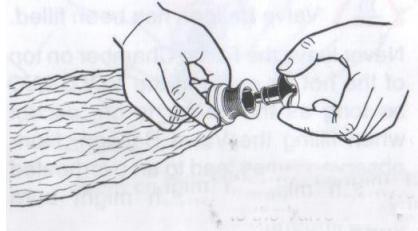
**Осторожно! Горячая поверхность!**  
*Никогда не оставляйте камеру для субстанций в вапорайзере*

Отсоедините резервуар от камеры. При этом клапан автоматически закроется, не давая выйти испарениям из резервуара.



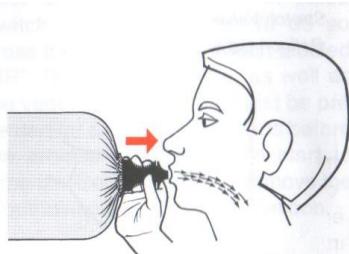
*Отсоединение резервуара от камеры*

Присоедините мундштук к клапану и зафиксируйте его.



### *Присоединение мундштука к клапану резервуара*

Чтобы вдыхать испарения, поднесите мундштук к губам и слегка надавите губами на мундштук. Клапан открывается, и можно будет вдыхать испарения из резервуара. Если вы прекратите надавливать на мундштук, клапан автоматически закроется.



*Прижмите мундштук к губам и вдыхайте медленно и равномерно в течение нескольких секунд*



### *Расправьте резервуар*



Когда испарения в резервуаре начнут иссякать, их можно полностью извлечь из резервуара расправляя его и одновременно вдыхая испарения.

### **Простой Клапан – Уход и чистка**

#### **Простой клапан с резервуаром и мундштуком**

Простой клапан с резервуаром и мундштуком нуждаются в уходе. С точки зрения гигиены резервуар с клапаном и мундштук нужно менять каждые две

недели. Для предотвращения распространения инфекционных заболеваний, резервуаром и мундштуком должен пользоваться только один человек.

### **Камера для субстанций и крышка камеры**

Пожалуйста, дайте остыть камере для субстанций, перед тем как разбирать ее. Части камеры постоянно должны подвергаться тщательной чистке для нормального функционирования и для получения чистых испарений. Также камеру необходимо чистить по гигиеническим причинам, если устройством собирается пользоваться другой человек. Камеру также необходимо почистить перед использованием нового резервуара с клапаном. Для чистки используйте протирочный спирт, бумажные или хлопчатобумажные салфетки или же теплую воду с чистящей жидкостью. Камера разбирается и собирается в течение нескольких секунд для удобства чистки. Камеру, крышку и ее компоненты можно вымыть в посудомоечной машине. Однако, сеточка, кольцо крышки и зажимы камеры весьма малы по размеру и могут потеряться в посудомоечной машине. Перед сборкой камеры дайте всем компонентам хорошо просохнуть.



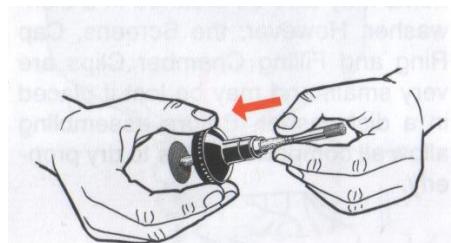
*Чистка вручную посредством спирта (мин. 90%)*



Не оставляйте пластиковые компоненты в этаноле или спирте больше чем на час. Длительный контакт со спиртом приводит к потере цвета пластиковых деталей и к их повышенной хрупкости. После чистки проверьте все части на наличие повреждений поверхности, потертостей, уплотнения или размягчения, наличие инородных тел, искажений и потери цвета и отложите испорченные части.

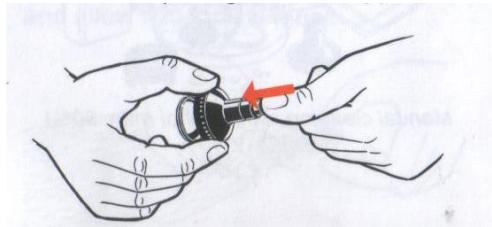
### **Разборка камеры для субстанций**

Извлеките верхнюю сеточку, нажимая на нее, например, ручкой щетки для чистки.



*Вытолкните верхнюю сеточку при помощи щетки для чистки*

Вытолкните камеру крышки из кожуха, в то же самое время снимется и кольцо крышки.



*Вытолкните камеру крышки из кожуха*



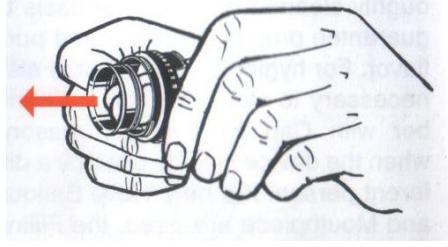
*Собирается в обратном порядке*



Верхняя сеточка должна быть аккуратно установлена в предназначенный для нее желобок. Несоблюдение этого приведет к попаданию частиц субстанции в резервуар с последующим их вдыханием.

### Разбор камеры для субстанций

Вытолкните нижнюю сеточку или подушечку для маслянистых субстанций из камеры. Вытолкните барабан из кожуха камеры.



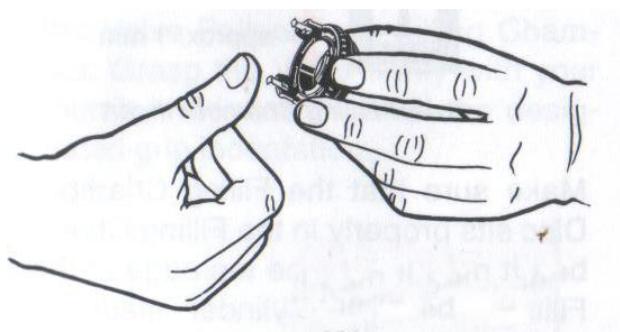
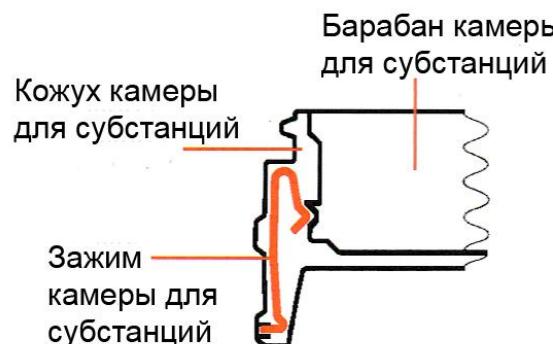
*Вытолкните барабан из кожуха камеры*

Когда будет извлечен барабан камеры, три зажима камеры освободятся и выпадут из кожуха камеры.



### Сборка камеры для субстанций

Вставьте барабан камеры сверху в кожух камеры и зафиксируйте его. Вставьте три зажима камеры в отверстия, предназначенные для них в корпусе кожуха камеры. Убедитесь, что зажимы камеры установлены так, как показано на рисунке.



*Вставка зажимов камеры*

Вставьте сеточку или подушечку для маслянистых субстанций сверху в камеру, прикрутите крышку камеры.

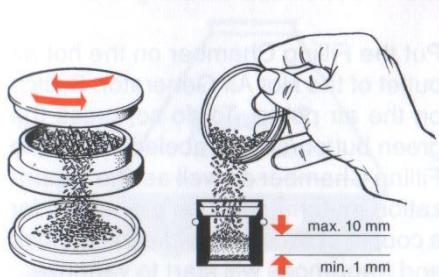
### Сложный клапан – Применение и функционирование



Резервуар необходимо хранить в недоступном для детей месте, поскольку он может представлять потенциальную угрозу для них. В качестве альтернативы резервуару используйте только безвредные термостойкие рукава для духовок без запаха.

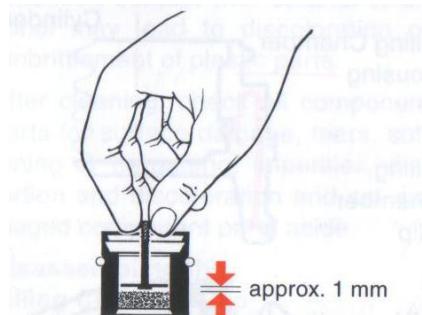
## **Наполнение камеры**

Извлеките вставку камеры и наполните камеру необходимым количеством измельченной субстанции.



*Наполнение камеры*

Вставьте вставку в камеру и используйте стержень, чтобы прижать субстанцию так, чтобы она оказалась равномерно распределена между сеточками.



*Вставка вставки в камеру*

Убедитесь, что диск камеры вставлен правильно. Он должен касаться верхнего, сделанного из нержавеющей стали, края камеры.



Следите за тем, чтобы субстанция не забивала сеточки. Мы советуем чистить сеточки после каждого использования устройства прилагаемой щеткой для чистки.

Установите камеру в выпускное отверстие горячего воздуха и зафиксируйте ее там. Включите воздушный насос. Для этого нажмите кнопку/клавишу с надписью «AIR» («ВОЗДУХ»). Камера, как и сама субстанция должны быть подготовлены в течение нескольких секунд до того как начнется испарение летучих веществ из субстанции.

**приблизительно 5 секунд**



*Подготовьте субстанцию в течение нескольких секунд*



Перед тем как присоединить резервуар с клапаном к камере для субстанций, хорошо расправьте его, так чтобы резервуар располагался вертикально на генераторе горячего воздуха в момент наполнения.



*Хорошо расправьте резервуар с клапаном*

Присоедините резервуар с клапаном к камере для субстанций и закрепите его. Для этого вертикально поместите клапан с резервуаром на камеру, чтобы совместить два зажима. Клапан откроется автоматически, и резервуар начнет медленно наполняться испарениями.



*Присоедините резервуар с клапаном к камере*

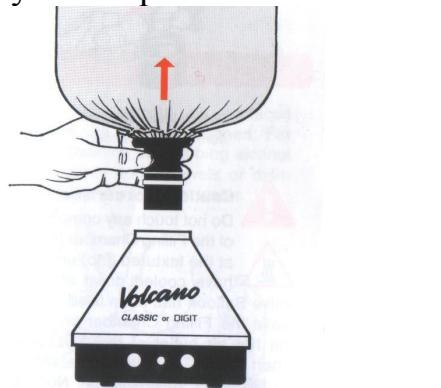
Наполните резервуар таким количеством испарений, которые вы сможете использовать в течение 10 минут. Не наполняйте резервуар полностью, чтобы он не находился под избыточным давлением и испарения не терялись.

Также важно следить за консистенцией испарений в резервуаре (смотри раздел «Факторы, влияющие на испарения», стр. 10).



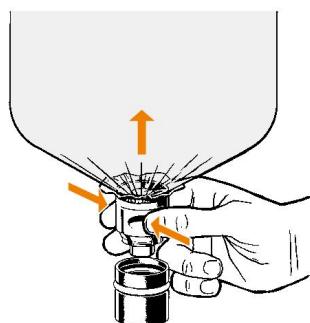
*Наблюдайте за плотностью испарений*

Когда резервуар будет наполнен, отключите воздушный насос и извлеките резервуар вместе с камерой. Аккуратно возмите клапан указательным и большим пальцами за рифленую поверхность зажима.



*Извлечение резервуара вместе с камерой*

Поместите камеру на жаропрочную поверхность, например на эту инструкцию по эксплуатации и отсоедините резервуар от камеры, одновременно нажав на захваты. Клапан автоматически закроется, во избежание утечки испарений.



*Отсоедините резервуар от камеры*



### **Осторожно! Горячая поверхность!**

Не прикасайтесь ни к каким частям камеры, кроме как к ребристой части крышки, до тех пор пока они не остывли после того как резервуар будет наполнен.



Не оставляйте камеру для субстанций на долгое время в выходном отверстии горячего воздуха при работающем

нагревателе, кроме случаев наполнения резервуара. Несоблюдение этого условия может привести к чрезмерному нагреванию камеры, что в свою очередь может привести к ожогам пальцев.



### **Осторожно! Горячая поверхность!**

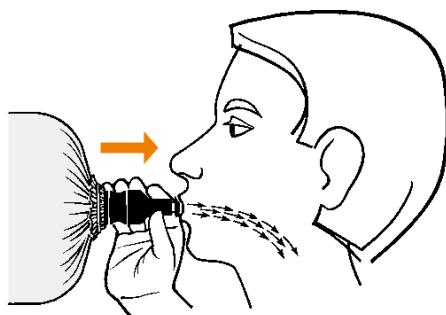
*Никогда не оставляйте камеру для субстанций в вапорайзере*

Присоедините мундштук к клапану. Убедитесь, что зажимы находятся на своих местах.



### *Присоедините мундштук к клапану*

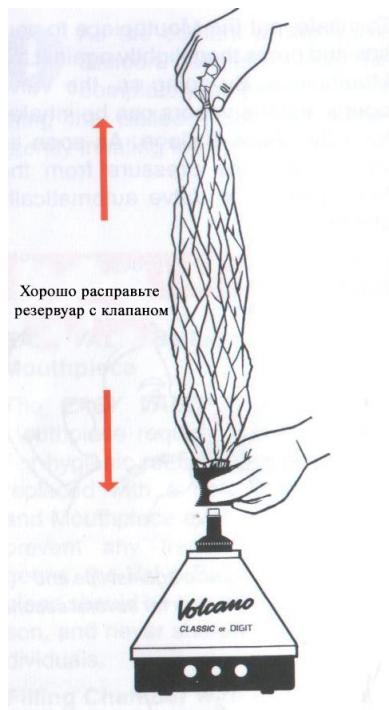
Чтобы вдыхать испарения, поднесите мундштук к губам и слегка надавите губами на мундштук. Клапан откроется, и можно будет вдыхать испарения из резервуара. Если вы прекратите надавливать на мундштук, клапан автоматически закроется.



*Прижмите мундштук к губам и вдыхайте медленно и равномерно в течение нескольких секунд*



Когда испарения в резервуаре начнут иссякать, их можно полностью извлечь из резервуара распрямляя его и одновременно вдыхая испарения.



*Расправьте резервуар*

## Сложный клапан – Уход и чистка

### Мундштук, клапан и камера

С точки зрения гигиены резервуар с клапаном и мундштук нужно чистить каждые две недели. Для предотвращения распространения инфекционных заболеваний, резервуаром и мундштуком должен пользоваться только один человек. Части камеры постоянно должны подвергаться тщательной чистке для нормального функционирования и для получения чистых испарений. Также камеру необходимо чистить по гигиеническим причинам, если устройством собирается пользоваться другой человек. Камеру также необходимо почистить перед использованием нового резервуара с клапаном. Для чистки используйте протирочный спирт, бумажные или хлопчатобумажные салфетки или же теплую воду с чистящей жидкостью.



*Чистка вручную посредством спирта (мин. 90%)*

Мундштук, клапан и камера разбираются и собираются в течение нескольких секунд для удобства чистки. Камеру, крышку и ее компоненты можно

вымыть в посудомоечной машине. Однако сеточка и вставка камеры весьма малы по размеру и могут потеряться в посудомоечной машине. Перед сборкой камеры дайте всем компонентам хорошо просохнуть.

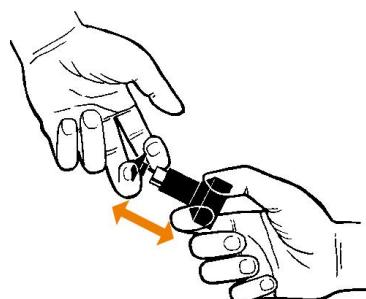


Не оставляйте пластиковые компоненты в этаноле или спирте больше чем на час. Длительный контакт со спиртом приводит к потере цвета пластиковых деталей и к их повышенной хрупкости.

После чистки проверьте все части на наличие повреждений поверхности, потертостей, уплотнения или размягчения, наличие инородных тел, искажений и потери цвета и отложите испорченные части.

### Разборка мундштука

Извлеките загубник из камеры мундштука и извлеките камеру из кожуха мундштука.



*Извлечение загубника*



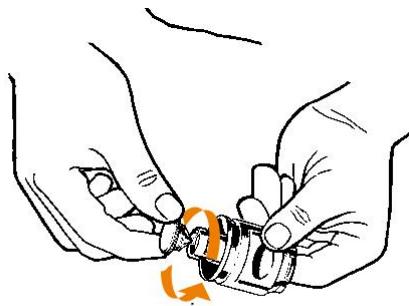
*Собирается в обратном порядке*

### Разборка клапана

Снимите контактное кольцо и отсоедините резервуар от клапана вместе с фиксирующим кольцом. Вставьте указательный палец в открытую часть камеры клапана и вытолкните камеру клапана, чтобы можно было отвинтить крышку клапана.



*Снятие контактного кольца*



### *Отвинчивание крышки клапана*

Снимите крышку клапана. Вытолкните камеру клапана вместе с пружиной клапана из кожуха клапана. Если клапан разбирается с трудом, поместите его на некоторое время в теплую воду.



*Собирается в обратном порядке*

### **Разборка вставки камеры**

Вставка камеры легко вынимается из камеры и может быть легко разобрана при помощи откручивания шестигранной гайки.



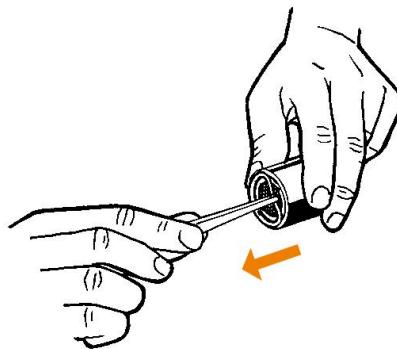
*Разборка вставки камеры*



*Собирается в обратном порядке*

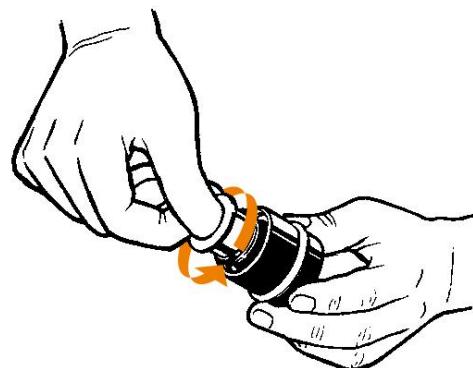
### Разборка камеры

Нижнюю сетку можно вытолкнуть из камеры. Кольцо камеры можно извлечь посредством пинцета.



*Извлечение кольца камеры пинцетом*

Теперь можно вывинтить камеру клапана из кожуха. Если камера вывинчивается с трудом, поместите кожух с камерой в теплую воду на некоторое время.



*Вывинтите камеру клапана из кожуха*

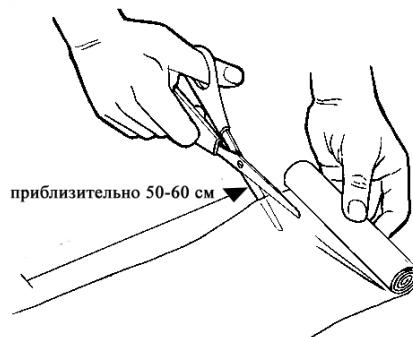


*Собирается в обратном порядке*

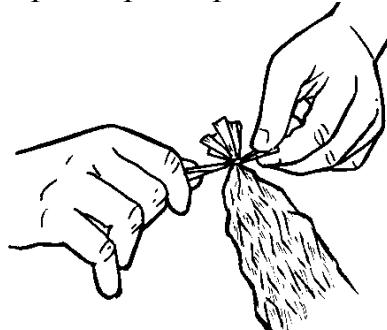
### **Присоединение резервуара к клапану.**

В качестве альтернативы резервуару используйте только безвредные термостойкие рукава для духовок без запаха, которые используются в пищевой промышленности. Их можно купить в любой аптеке или супермаркете. Не используйте другие пластиковые пакеты или же пищевую пленку. Процедура замены резервуара на термостойкий пищевой рукав описана ниже:

Отрежьте часть рукава размером приблизительно 50 – 60 сантиметров и туго завяжите один конец.



*Отрежьте часть рукава размером приблизительно 50 – 60 сантиметров*



*Туго завяжите один конец*

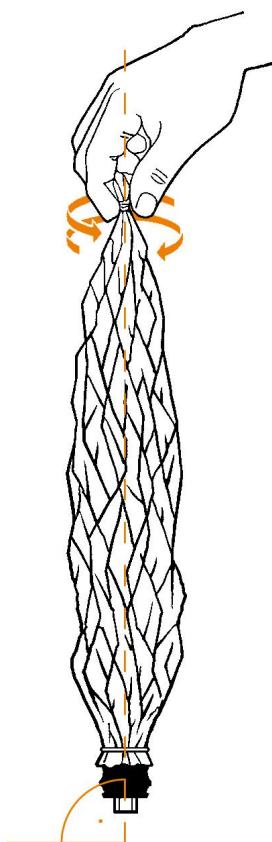
Поскольку отверстие рукава гораздо шире отверстия кожуха клапана, рукав необходимо подвернуть. Для этого пропустите рукав через кольцо фиксации резервуара приблизительно на 3 сантиметра, после чего присоедините кольцо фиксации вместе с резервуаром к направляющей клапана, чтобы кольцо зафиксировалось в предназначенном для него пазу.



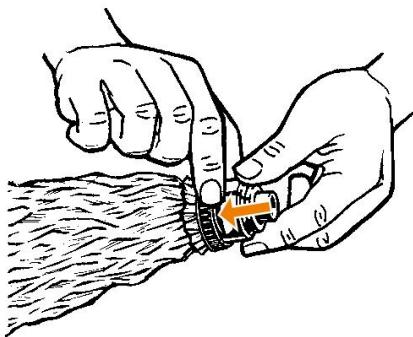
*Присоедините резервуар к клапану*

Равномерно распределите выпирающие части рукава вокруг направляющей клапана, убедившись в том, что клапан свисает строго вертикально, когда вы держите рукав за противоположный конец.

Подогните выпирающую часть рукава. Убедитесь, что рукав хорошо закреплен, двигая горловое кольцо клапана так, чтобы не было видно контактного кольца, и чтобы выпирающие части рукава были отогнуты назад.

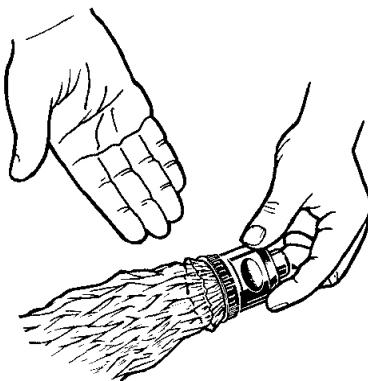


*Выравнивание рукава относительно клапана*



*Фиксирование рукава при помощи контактного кольца*

При необходимости лишнюю часть рукава можно подрезать, используя ножницы. Делайте это аккуратно, чтобы не проткнуть рукав.



*Резервуар готов для использования*



Набор резервуаров можно заказать на сайте [www.storz-bickel.com](http://www.storz-bickel.com)

## ПОДУШЕЧКА ДЛЯ МАСЛЯНИСТЫХ СУБСТАНЦИЙ

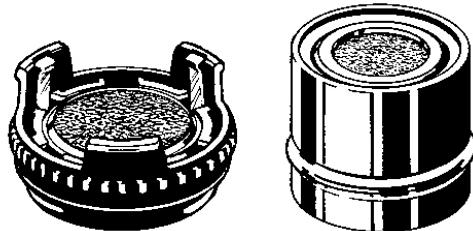
Подушечка для маслянистых субстанций используется для испарения экстрактов (ароматических масел) растений приведенных в списке растений. Основа подушечки для масел из нержавеющей стали служит носителем экстракта, подобно частям растений, которые невозможно испарить в субстанции.



**Внимание!** Экстракты зачастую очень концентрированы, поэтому необходимо их малое количество. Можно не вдыхать концентрированные испарения, а выпускать их в комнату непосредственно из камеры для субстанций, не используя резервуар.

## **Подготовка**

В случае использования подушечки для маслянистых субстанций сеточки не нужны, поэтому их необходимо извлечь из камеры для субстанций. Это относится как к камере **ПРОСТОГО КЛАПАНА**, так и к камере **СЛОЖНОГО КЛАПАНА**. В обоих случаях подушечка вставляется в камеру на место нижней сеточки. Вам понадобится диск вставки от камеры **СЛОЖНОГО КЛАПАНА**, поскольку этот клапан не откроется без диска вставки камеры.



*Подготовка подушечки для маслянистых субстанций*

## **Применение**

Переверните камеру и используйте пипетку, чтобы капнуть несколько капель экстракта в центр нижней части подушечки. Подушечка может вместить до 10 капель. Если вы используете экстракт с неизвестной концентрацией, используйте максимум одну каплю для начала, увеличивая количество постепенно, пока не подберете нужную дозу.



*Нанесение экстракта при помощи пипетки*



Примите к сведению, что масла разжижаются под воздействием высоких температур. Если вы накапаете много капель, экстракт может протечь в выпускное отверстие горячего воздуха, чего следует избегать.

Некоторые экстракты могут поставляться в разбавленной форме, в качестве спиртовых настоек. Преимущество таких экстрактов состоит в том, что они равномернее распределяются по подушечке, таким образом, поверхность испарения становится больше. Однако при использовании таких экстрактов вначале необходимо отделить спирта, поскольку вдыхать пары спирта не рекомендуется. Чтобы сделать это, вставьте камеру в не нагретый (комнатной температуры) вапорайзер и включите воздушный насос. Спирт

испарится в течение нескольких секунд. Поскольку спирт обладает особенным запахом, вы сможете определить на нюх, испарился ли спирт из камеры. Экстракт, который испаряется только при высоких температурах останется на подушечке. После этого вы можете включить нагреватель и испарять экстракт, оставшийся на подушечке, как это описано в разделах **ПРОСТОЙ КЛАПАН** и **СЛОЖНЫЙ КЛАПАН** (стр. 17 и 22). Экстракты без растворителей можно испарять без предварительной подготовки.

### **Чистка**

Поместите подушечку в протирочный спирт и тщательно прополощите ее. Поскольку подушечка сделана из нержавеющей стали, ее можно использовать многократно, предварительно хорошо почистив.

### **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС**

Устройство соответствует следующим директивам ЕС:

- Директива о низком напряжении 73/23 EWG
- Электромагнитная совместимость 89/336 EWG